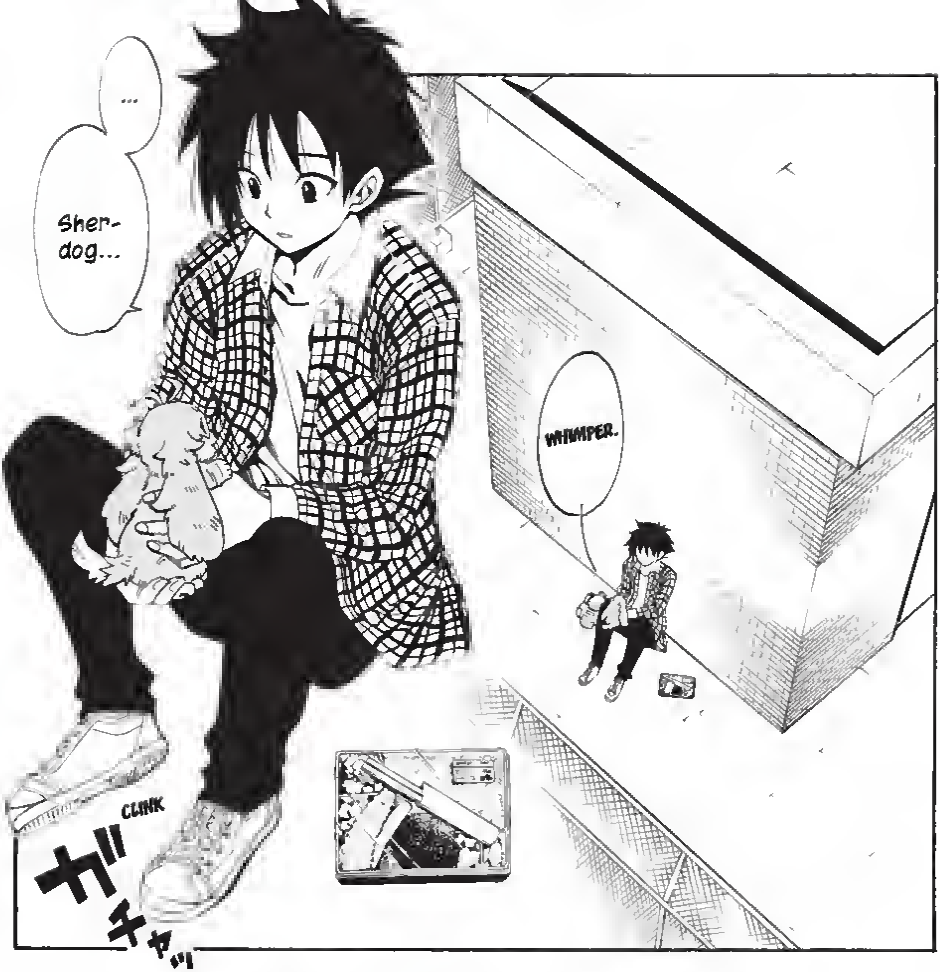
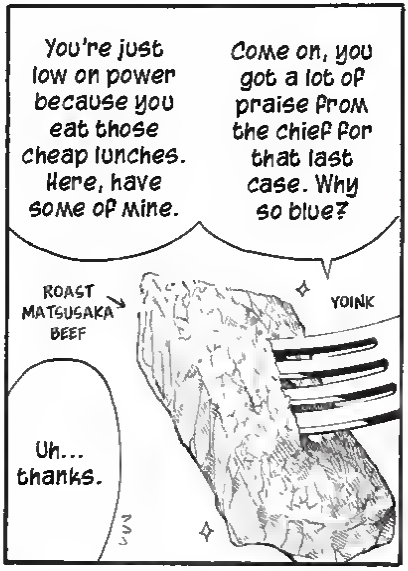


Coffee Time 5 ☕ Farewell, Great Detective

About the dog thing we discussed on the roof the other day.
I think I really had the wrong idea.
Huh...?


You're just low on power because you eat those cheap lunches. Here, have some of mine.
Come on, you got a lot of praise from the chief for that last case. Why so blue?
ROAST MATSUSAKA BEEF
YOINK
Uh... thanks.

...So hey.
He's not such a bad guy after all...

Munakata-kun...
I'm a pragmatist. It wasn't like me to even suggest it

It's way too sci-fi. It would never happen.
I mean, a dog with a brain that's more powerful than a human's?

Well...
You can take that Matsusaka beef as an apology.
Ha ha ha.
Thanks.

...

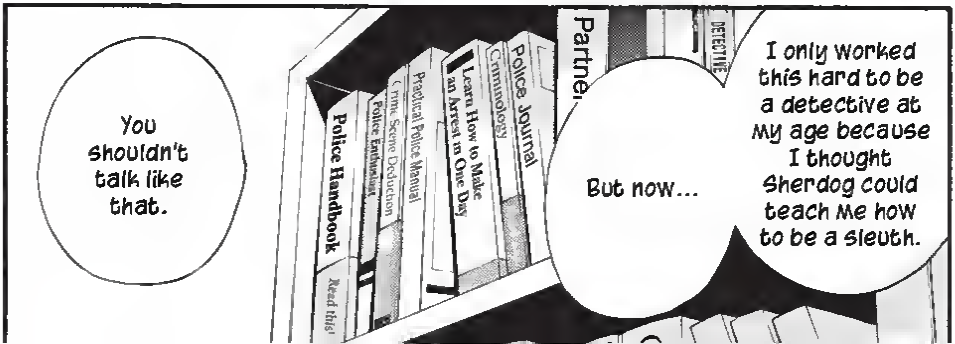
クゥーン
WHINE...
NOM NOM
Here you go.
You can have some, too, Sherdog.

Yeah. I thought he'd be back to normal before long.
It's true... he's just a puppy.
...
But he's been like this, this whole time.
HEFF HEFF HEFF

If he stays this way forever...
...What am I gonna do?

Every time he changed before, he'd change back when he tinkled, right?
Ack!
He peed on me!!
You were a normal dog until just a split second ago!
I thought so, too, but it didn't work this time.
W-well I remember getting thrown

...
"What are you going to do?"
About what?


You shouldn't talk like that.
Police Handbook
Practical Police Manual
Crime Scene Deduction
Police Enthusiast
Learn How to Make an Arrest in One Day
Criminology
Police Journal
DETECTIVE
But now...
I only worked this hard to be a detective at my age because I thought Sherdog could teach me how to be a sleuth.

What?
I think you solved them, Takeru.
All of those cases...
But you're the one who went in there and confronted those murderers.
Maybe Sherdog-chan was helping you.
Hey, Sherdog-cha...
!!
WZZZ
...
Yeah.
to have more faith in yourself.
You need

Aaaahhh! Don't look at me, Takeru!
...Gasp!!
Right, of course!
BAD DOG!

STOMP
STOMP
STOMP
Hey! Sherdog!
KONK
!

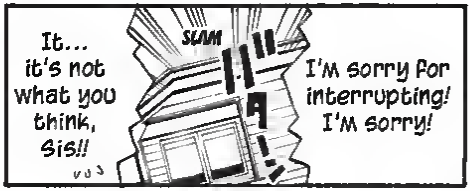
Aaaah! EWW! He peed on me!!
What do I do? What do I do?
SHOOP
Ack! Miki, wait—

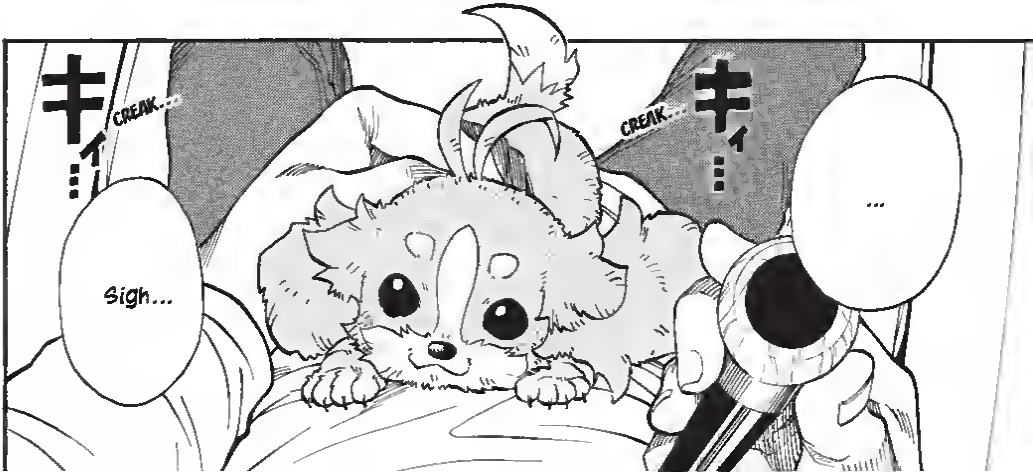
Ack!
THUD

M-Miki, I'm sorry!
...!!
...Yeah.
I-I'm okay...
...
...
...
B-DMP...
B-DMP...
Takeru ...?
T...
...
B-DMP...

Takeru! If Miki-chan's here, you should at least offer her some...
Mi...
Interrupting Boobs Interrupting Boobs Interrupting Boobs
BAM
ばーーーんっ

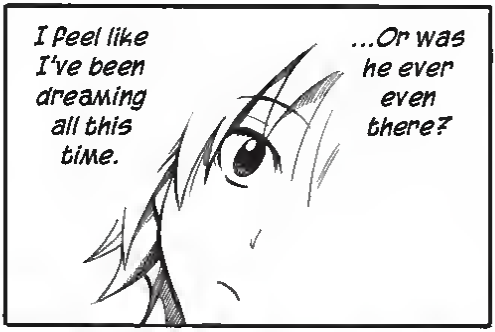
I—
...
?!


It... it's not what you think, Sis!!
SLAM
I'm sorry for interrupting! I'm sorry!


キィ...
CREAK...
CREAK...
キィ...
Sigh...
...

Where's the Sherlock Holmes that was inside you?
Where did he go?
CREAK...
CREAK...

But maybe it never did belong to Holmes! Maybe it's just...
And everyone says Grandpa got this pipe in London.


I feel like I've been dreaming all this time.
...Or was he ever even there?

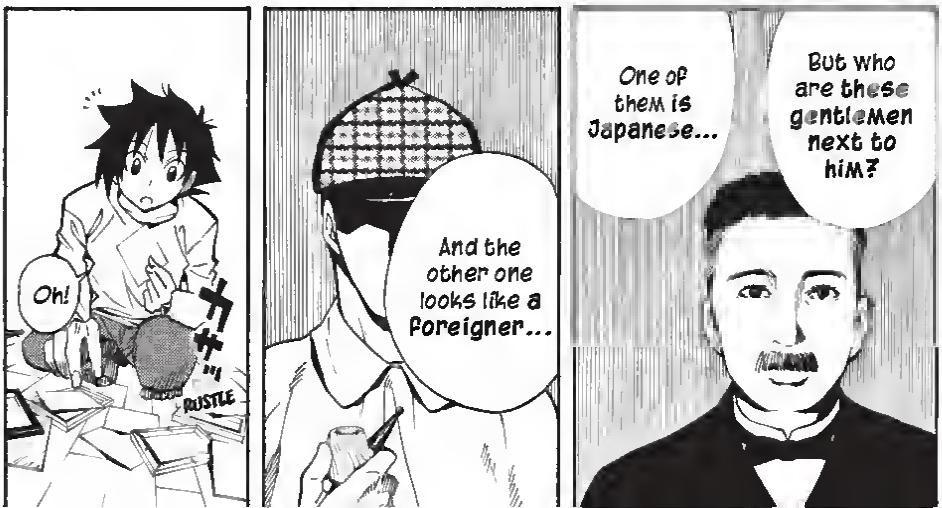
Ugh, I can't take my eyes off you for a second...
!

SNIFF SNIFF SNIFF
Hey! What's all that noise? Is that Sherdog again?!
Y-y-yes, ma'am. I'll clean it up right away!

CRASH
SHATTER
CLUNK
?!

This picture...

Is this grandpa when he was young?!
Everyone always told me I look just like him.
I guess they were right.


Oh!
RUSTLE
And the other one looks like a foreigner...
One of them is Japanese...
But who are these gentlemen next to him?

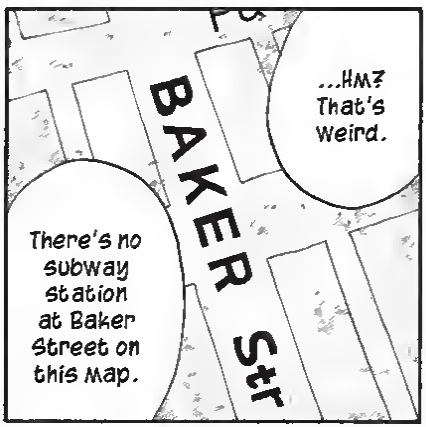
There's an old map...
LONDON
This is... London!
EMPLOYEE RECRUITMENT

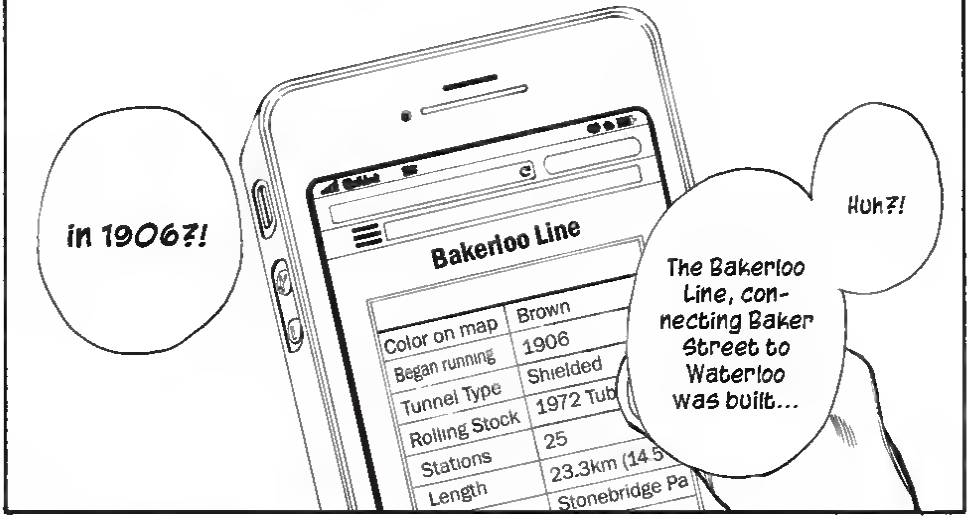
Oh yeah, I think Sherdog said...
The world's first underground railway
was opened in My home-town of London.

Around here, I guess...

It was Baker Street, right?
Where the famous Holmes had his detective business.

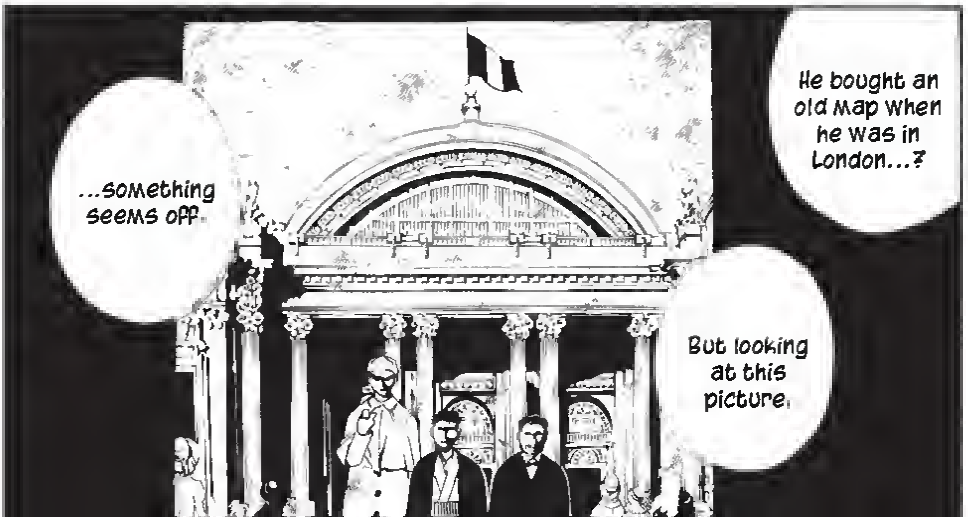
Let's see, search London subway...
I guess they hadn't built it yet when Grandpa was young.
Despite what Sherdog told me.


BAKER Str
...Hm? That's weird.
There's no subway station at Baker Street on this map.


in 1906?!
Bakerloo Line
Color on map
Brown
Began running
1906
Tunnel Type
Shielded
Rolling Stock
1972 Tub
Stations
25
Length
23.3km (14.5
Stonebridge Pa
The Bakerloo Line, connecting Baker Street to Waterloo was built...
Huh?!

...There's no possible way he could have been born by then.
What does this mean?

Let's see, I remember he died when I was in sixth grade.
When was Grandpa born?
He was in his seventies...


...something seems off.
He bought an old map when he was in London...?
But looking at this picture,

THUD
ドサッ
Ugh, what is this feeling?
I don't like it!
I feel like I'm so close to figuring out Sherdog's secret...
...
This puzzle is too complicated for me.
RUSTLE
I DO
...But I can't.
I'm not smart enough.
Come back...
...
Sherdog...

...
...Oh, honestly.
What?
I can't do this anymore.
I've had enough.
I'm nothing.
I still need you.
Without you...
Onward, Watson!!
You see...
You got it, Sherdog!!
That's right!
I wanted to do whatever it took to catch her.
She overcame the five minute hurdle
by dividing it up!!
With your own dog eyes!!
But I saw her with my own eyes!!
THAT'S IT! YOU'RE TAKING HIM BACK TO THE SHELTER!!
What was the matter with you?!
AND THAT INCIDENT

At the photo-graph!!
Look closer!

Don't you recognize him
From your language arts text-book?
This man you referred to as merely a Japanese gentleman.
...

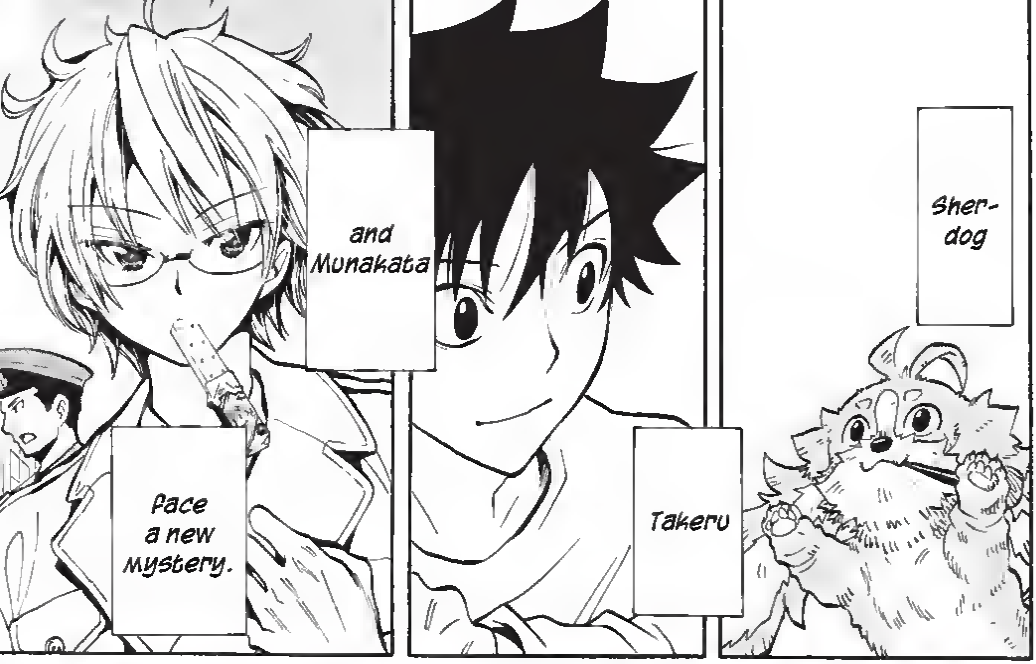
This is none other than the World's Fair held in Paris that year!!
He happened to be living in London in 1900.
Now look at the building behind him.
It's Natsume Sōseki!!
You're the one from Japan—I should think you would know more about him than I do.
I'M sorry!
What?!
In other words, this photograph
was taken in Paris in 1900!
But...but Grandpa couldn't have been born then...so how?
That, I don't know.
But this photograph is most assuredly
real!!
How... how do you know?
Couldn't it be doc-tored...?

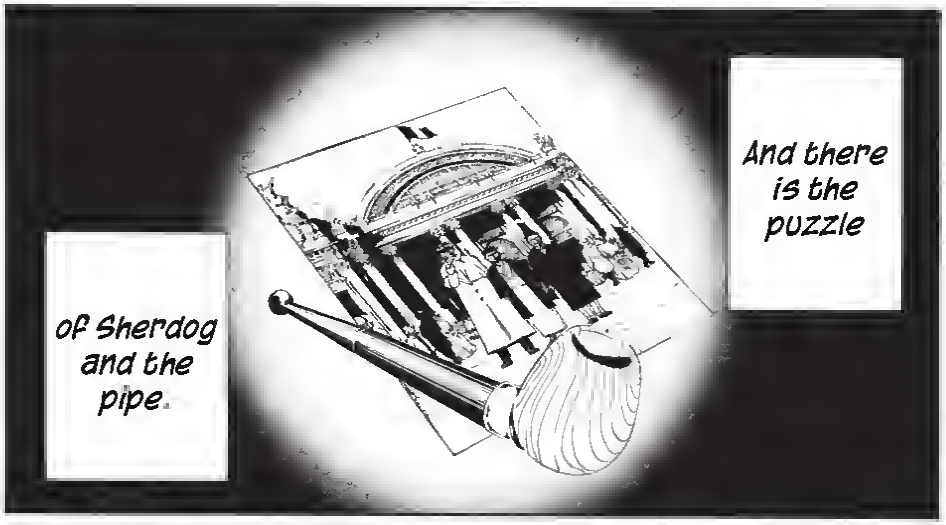
I know
because the Englishman in the photo-graph
is I... Sherlock Holmes.

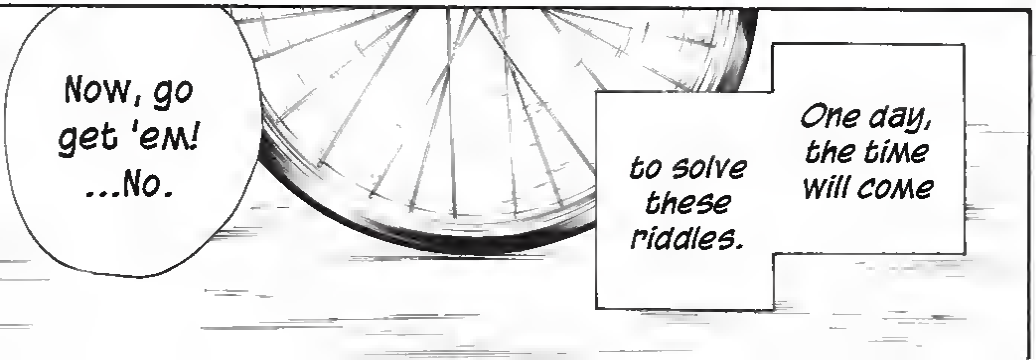
But the memory of posing for this photo is starting to come back to me.
I believe this was when I gave my pipe to your grandfather... this pipe.
You met my grandfather?
...!
I don't know if it's because the memory is a hundred years old, or if there's some other reason.
To be honest, that memory has escaped me.
Whaaaaaat?!
CLANG
Well, the truth is, I had never changed.
HEH.
Hey, you're back to normal, Sherdo...
...It's so strange.
GASP!
Oh...okay.
but my secret was about to be discovered by Munakata-kun, who is only nineteen, like yourself.
It may be true that I will become a dog if an adult learns my identity.

It was quite worth watching.
You two could make an excellent team.
I get that, but...
...
And one more thing.
I wanted to see how you worked with that young Detective Munakata.
to work a little harder
I wanted you
to solve a case on your own.
...
Because you rely too heavily on me, Watson.
So why did you pretend to be a normal dog?!
SIGH
That was mean!!
I missed you, Sherdog!!

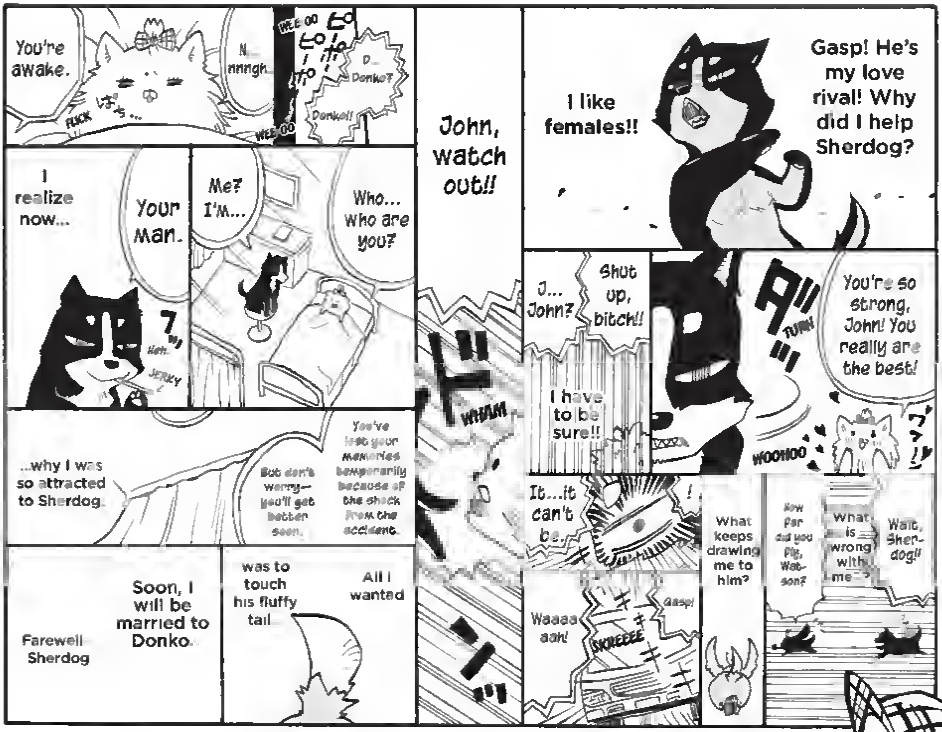
It would seem that I'll need to be your partner a while longer...
...I'm sorry.
...before we can solve my own mystery.
D...darn right.
RRRING
Quite so.
I'll work a lot harder...
I'll work harder.
Yup!
A case already?
Hello...yes, sir! I'm on my way.
! It's the Chief.


and Munakata
Sher-dog
Pace a new mystery.
Takeru


And there is the puzzle
of Sherdog and the pipe.


Now, go get 'em! ...No.
to solve these riddles.
One day, the time will come

Let's go together, Watson!
Okay, Sherdog!!
Until then...
...we bid you farewell.
Part One: End



THANK YOU SO MUCH!!

I'm sorry (;) I had no idea we would only have one page available for bonus material... Who are John and Donko?!

Due to various circumstances, after introducing new characters and the story of the pipe, Sherlock Bones had to get put on hiatus. I'm so sorry! I don't know when there will be a sequel, but Ando-sensei and I are both plenty motivated, so I hope an opportunity will present itself.

Anyway, I really did learn a lot from working on this series. Ando-sensei would improve all the good points of my rough drafts, and he took apart and explained all the bad parts, thoroughly and in a way that made sense. I'm very grateful for the experience! I'm sorry for always drawing the author in such weird caricatures (ha ha).

And I'm always getting so much encouragement from all you readers and your letters, but as usual, I haven't been able to return the favor, and I'm really very sorry... I don't think I'll ever change (;) I hope you won't let that stop you from reading my manga!! Finally, to my editor who I'm always causing trouble for, everyone in marketing, my friends, and family—thank you!! S

UNTIL WE MEET AGAIN!!

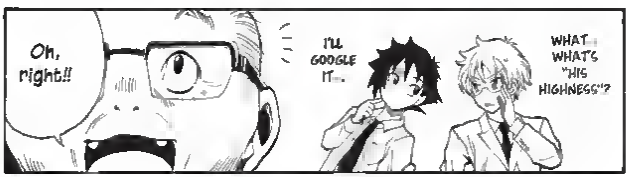
TAKERU & SHERDOG

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction with our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Spaghetti, Denim, Tex, and His Highness, page 13

All of these are nicknames from Chief Yoshida's favorite detective drama, "Taiyō ni Hoero!", or "Howl at the Sun!" Spaghetti, originally Macaroni Keiji, got his nickname because his style of dress reminded another character of Spaghetti Westerns. Detective Denim got his name for wearing jeans. Tex, or Detective Texas, wears a ten-gallon hat, and His Highness is so-called because of his noble, sophisticated bearing.

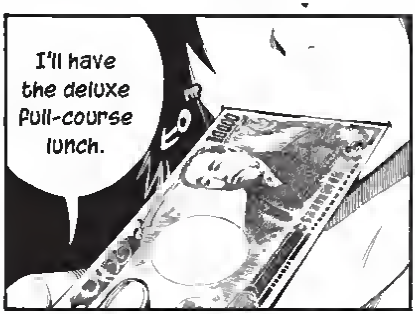


You're filthy, Watson, page 30

Since Sherdog is learning all about modern-day Japan during his adventures with Takeru, he learned the term, engacho. The word is usually used by children to identify someone who is infected with dirtiness, such as a friend who stepped in something gross. In this case, he is referring to the tea that Dr. Akane spit all over Takeru's face. Until the engacho is lifted (in this case, by Takeru cleaning his face), the person so identified is to be avoided, so that no one else will catch the dirtiness.
It's a little like cooties.

Deluxe full-course lunch, page 65

Takeru has been sent to buy lunches at a store that specializes in pre-packaged lunches. Kento, in his constant attempt to prove his superiority, asks for the biggest and most expensive lunch on the menu, the deluxe maku-no-uchi lunch. The term maku-no-uchi means "between acts," because such meals were served between the acts of a kabuki play. The lunch has small portions, but of a wide variety of foods, including rice, vegetables, fish, etc.



Marriage interview, page 69

Here, Katsuyo is referring to an omiai, which literally means "looking at one another." Basically, an omiai is when a single man and woman meet each other under the understanding that they are looking for a marriage partner.

Monster coma, page 137

The translators would like to apologize for this terrible excuse for a pun. In Japanese, Monta Komatsuda's name lends itself to a pun much more easily. His nickname, as the director calls him, is Komatta, which is a word that basically means "bothersome." Monta sounds like monda, meaning "it is a thing." In Japanese name order, his name is Komatsuda Monta, which easily becomes komatta monda—"it is a bothersome thing," or, "oh, bother."

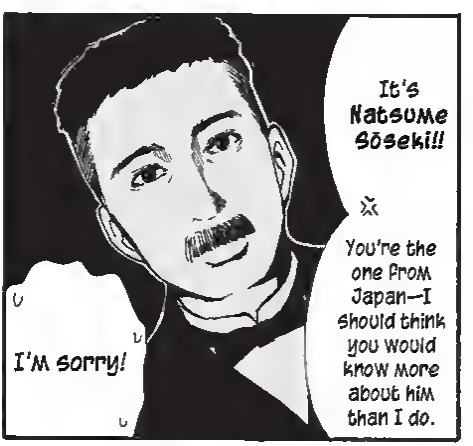
Private interrogation room, page 155

As Takeru and Kento have stated, the most suspicious point about Kyōhei Kazamatsuri is his shoes, so they needed a way to get those shoes off of him. In Japan, it is customary to remove one's shoes when inside a building. Many public buildings, like theaters, no longer

require this, but it is still common courtesy in any building to remove one's shoes when entering a room with tatami mat flooring—a room like the one Takeru and Kento use for this interrogation. This is partially because tatami mats were originally used for seating and to sleep on, and it would be rude to get them dirty.

Natsume Sōseki, page 183

Natsume Sōseki is a renowned Japanese author, who wrote several Japanese literary classics, such as Kokoro and Botchan. He also studied abroad in England at the beginning of the 20th century.



Sherlock Bones volume 7 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Sherlock Bones volume 7 copyright © 2013 Yuma Ando & Yuki Sato
English translation copyright © 2014 Yuma Ando & Yuki Sato

All rights reserved.

Published in the United States by Kodansha Comics,
an imprint of Kodansha USA Publishing, LLC, New York

Publication rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo

First published in Japan in 2013 by Kodansha Ltd., Tokyo, as *Tanteiken Sherdock* volume 7.

ISBN 978-1-61262-864-6

www.kodanshacomics.com

Translator: Alethea Nibley and Athena Nibley
Lettering: Kiyoko Shiromasa
Kodansha Comics edition cover design: Phil Balsman